

Notícias (お知らせ)

Coleta de Lixo no Feriado de Fim de Ano

ねんまつねんし しゅうしゅうについでい
(年末年始のごみ収集日程)

Informações: Kankyō Seisaku-ka (☎21-1145)



Kankyō Shigen Gallery

Verifique nas tabelas abaixo as datas de coleta de lixo no feriado de fim ano.

A coleta de lixo será normalizada a partir do dia 6 de Janeiro de 2014 (Segunda-feira).

Lixo Queimável

Região que realiza a coleta	Data da última coleta de Dezembro	Data da primeira coleta de Janeiro
Segunda•Quinta-feira	Dia 30 (Segunda-feira)	Dia 6 (Segunda-feira)
Terça•Sexta-feira	Dia 31 (Terça-feira)	Dia 7 (Terça-feira)

Lixo Plástico - recipientes e embalagens plásticas

Região que realiza a coleta...	Data da última coleta em 2013	Data da primeira coleta em 2014
Segunda-feira	30 de Dezembro(Segunda)	6 de Janeiro(Segunda)
Terça- feira	31 de Dezembro(Terça)	7 de Janeiro(Terça)
Quarta-feira	25 de Dezembro(Quarta)	8 de Janeiro(Quarta)
Quinta-feira	26 de Dezembro(Quinta)	9 de Janeiro(Quinta)
Sexta-feira	27 de Dezembro(Sexta)	10 de Janeiro(Sexta)

Caso leve pessoalmente no Kankyō Shigen Gallery (☎23-2273)

Data e horário do último dia de recolhimento do lixo em 2013	Coleta especial de Fim de Ano	Data e horário do primeiro dia de recolhimento do lixo em 2014
27 de Dezembro (Sexta) das 9:00~16:00 ※12:00~13:00 Horário de Almoço	31 de Dezembro (Terça) das 9:00~16:00 ※12:00~13:00 Horário de Almoço	6 de Janeiro (Segunda) das 9:00~16:00 ※12:00~13:00 Horário de Almoço

※1 Nos dias 28 de Dezembro ~ 5 de Janeiro, o Kankyō Shigen Gallery estará fechado (exceto dia 31 de Dezembro).

※2 No dia 22 de Dezembro (Domingo), o Kankyō Shigen Gallery funcionará das 9:00~11:30.

Caso levar pessoalmente no Takase Gareki Shobunjō (Daito)

Data e horário do último dia de coleta do lixo no mês de Dezembro	Data e horário do primeiro dia de coleta do lixo no mês Janeiro
16 de Dezembro (Segunda) das 9:00 ~ 16:00 ※12:00~13:00 Horário de Almoço	6 de Janeiro(Segunda) das 9:00 ~ 16:00 ※12:00~13:00 Horário de Almoço

Caso levar pessoalmente no Higashi Ōya Gareki Shobunjō(Osuka)

Data e horário do último dia de coleta do lixo no mês de Dezembro	Data e horário do primeiro dia de coleta do lixo no mês Janeiro
16 de Dezembro (Segunda) das 9:00 ~ 11:30	6 de Janeiro (Segunda) das 9:00 ~ 11:30

Feriado de Fim de Ano nas Repartições Públicas de Kakegawa

ねんまつねん し ぎょうむ し
(年未年始の業務のお知らせ)

A Prefeitura de Kakegawa e as sub-prefeituras de Daito e Osuka não funcionará no período de 28 de Dezembro até o dia 5 de Janeiro.

Porém, caso necessite realizar: Registro de Nascimento, Registro de Óbito, Registro de Casamento e outros, tanto na Prefeitura de Kakegawa como nas respectivas Sub-prefeituras realizaremos plantões de atendimento.

※1 Os interessados em realizar Registro de Casamento Internacionais no feriado deverá comparecer antecipadamente ao departamento [Shimin-ka] da prefeitura em dia útil (segunda-feira à sexta-feira no horário entre 8:30 a 17:15) para verificação prévia dos documentos necessários.

※2 O recebimento do documento fora do horário de atendimento (feriados) deverá ser feito pela entrada de segurança localizado ao sul do edifício principal da prefeitura de Kakegawa.

• Significa Fechado

Nome das Instituições	Telefone	Dezembro									Janeiro				
		23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5
Chūō Toshokan (Bibliotecas)	24-5921	●						●	●	●	●	●	●	●	
Daito Toshokan (Bibliotecas)	72-1143	●						●	●	●	●	●	●	●	
Osuka Toshokan (Bibliotecas)	48-5269	●						●	●	●	●	●	●	●	
Sanrina	Ginásio		●				●	●	●	●	●	●	●		
	Piscina	22-5553	18:00	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	18:00
	Sala de Musculação		18:00	●				●	●	●	●	●	●	●	18:00
Tamarina	24-2722	●				●	●	●	●	●	●	●	●		
Castelo de Kakegawa	22-1146							●	●	●					
Kakegawa Jidō Kōryūkan	24-0822	●						●	●	●	●	●	●	●	
Daito Jidōkan 72-7830		●					●	●	●	●	●	●	●	●	
Osuka Jidōkan	48-5965	●					●	●	●	●	●	●	●	●	
Fukushi Katsudōkan-Tamokutekihiroba	22-8795			●			●	●	●	●	●	●	●		
Chūtōen Sōgō Iryō Center	Consulta normal		●				●	●	●	●	●	●	●	●	
	Emergência	21-5555	Chūtōen Sōgō Iryō Center funciona 24 horas mas apenas em casos de cirurgias, internação dos pacientes. Pedimos a compreensão de todos.												

Aula de Japonês da Prefeitura de Kakegawa

かけがわ し にほん ごきょうしつ ねん ど だい き にっていひょう
(掛川市日本語教室25年度第3期日程表)

Informação: (NPO) KIC - Kakegawa International Center (☎24-5595)
10:00~15:30 em português

O 3º período das Aulas de Japonês iniciará no dia 19 de Janeiro de 2014.

As classes são separadas em cinco níveis. Participe e encontre a oportunidade de conhecer mais a cultura japonesa.

Inscrição: ¥2,000

Apostila: ¥100(cada)

Local: Prefeitura de Kakegawa- 4º andar

※Atenção

A entrada nos dias do curso deverá ser feita somente pela ENTRADA SUL (lado oposto à entrada principal) e por favor, utilizem somente o elevador.

Data de Inscrição: 19 de Janeiro de 2014 a partir das 13:00 horas.

Datas das aulas de japonês

Mês	Janeiro	Fevereiro	Março	Horário
Dias	19・26	2・9・16・23	2・9・16・23	※13:00~16:00

※1 Das 13:00~13:45 Aulas de Hiragana/Katakana e Kanji (Apostila ¥100 cada)

※2 Das 14:00~16:00 Aulas de Conversação em Japonês.

As Aulas de Japonês são mantidas por contribuições dos cidadãos de Kakegawa, impostos e taxas de inscrições.

Empréstimo educacional de Kakegawa

(掛川市の教育ローン)

Informações: Shōkō Kankō-ka (☎21-1149)
Rōdō Kinko Kakegawa Shiten (☎24-5111)
Rōdō Kinko Ogasa Shiten (☎72-7111)

Para os pais de alunos que queiram ingressar no Colégio, Faculdade, Escola Profissionalizante e que estão precisando de ajuda financeira. Estaremos realizando consultas gratuitas de empréstimo educacional com taxas de juros baixos, por telefone.

Condições para obtenção do empréstimo:

- ① Pessoas que trabalham e que tem o registro residencial em Kakegawa, por mais de 1 ano.
- ② Famílias com renda familiar anual abaixo de ¥10,000,000.
- ③ Que tenham pago todos os impostos.

O valor do empréstimo é de até ¥2,000,000 por aluno. Para informações sobre formas e prazos de pagamentos, consulte pelos telefones acima.

Waku Waku Free Market

(わくわくフリーマーケット)

Informações: Shinba (☎090-8738-4271)

O Shakai Fukushi procura pessoas que queiram participar e colaborar com o Free Market (Feira Livre) na venda de utensílios domésticos fora de uso e mercadorias em geral.

Data do evento: Dia 15 de Dezembro (Domingo)

Horário: das 9:00 ~ 12:00

Local: Airina

Taxa de participação: ¥500 pelo espaço comercial

※Os interessados em participar devem fazer a inscrição pelos telefones descritos acima até o dia 14 de Dezembro.

Balcão de Consulta <相談の窓口>

Tipo de Consulta	Data /Horário	Local	Atendimento
Consulta sobre Naishoku (trabalho em casa) (内職相談)	Segunda e Quinta 9:00~16:00 exceto feriados	4º. andar da Prefeitura de Kakegawa	Shōkō Kankō-ka ☎ 21-1149
Consulta gratuita realizada pela Associação dos Advogados (marcar a reserva) (弁護士会無料法律相談(予約制))	※ 8 de Janeiro(Quarta) 13:30~15:30 Sala de Reunião 4º. andar	Subprefeitura de Daito 10 de Janeiro(Sexta) 13:30~15:30 Sala de Reunião 403- 4º. andar	Subprefeitura de Osuka 24 de Janeiro(Sexta) 13:30~15:30 Sōdan Shitsu 1º. andar
Reserva por telefone (somente para residentes da cidade)			Fukushi-ka ☎ 21-1140

※Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.

Comunicado das Bibliotecas Públicas de Kakegawa

(図書館からのお知らせ)

As bibliotecas municipais realizam atividades para crianças como: leitura de livros infantis, brincadeiras e trabalhos manuais.

Pais e filhos, amigos companheiros, estejam à vontade para participar!

Chūō Toshokan

☎24-5921

Tema da atividade: Ehon no Heya (idade: 0 ano)

Data e horário: 10 de Janeiro (Sexta) das 10:30 às 11:00.

Tema da atividade: Ohanashi Jūtan(idade: 4 anos em diante)

Data e horário: 11 e 25 Janeiro (Sábado) das 15:00 às 15:30.



Daitō Toshokan

☎72-1143

Tema da atividade: Ohanashi Tamago

Data e horário: 10 de Janeiro (Sexta) das 10:30 às 10:45.

Tema da atividade: Ohanashi Tamatebako

Data e horário: 18 de Janeiro (Sábado) das 10:30 às 11:10.



Osuka Toshokan

☎48-5269

Tema da atividade: Ohanashi Kishapoppo

Data e horário: 11, 18, e 25 de Janeiro (Sábado) das 15:00 às 15:30.





Assistência Médica Emergencial

Antes da consulta é necessário telefonar comunicando a necessidade do atendimento.
Ligação de celular, favor colocar [0537] antes do nº telefônico.

きゅうきゅういりょう <救急医療のお知らせ>

Iryō Center Kyūkan Shinryō Shitsu

☎61-1299 [Fax. 61-1400]

Local: Kakegawa-shi Goshobara 9-2

Especialidades: NAIKA [Clínica geral] / SHŌNIKA [Pediatria] / GEKA [Clinica Cirúrgica]

Segunda ~ Sexta-feira

(atendimento noturno)

<月~金曜日(夜間)>

19:00~22:00 (Recepção até 21:30)
<午後7時~10時(受付は午後9時30分まで)>

Domingo - Feriado

<日・祝日>

9:00~17:00 (Recepção até 16:30)
<午前9時~午後5時(受付は午後4時30分まで)>

Feriado de Fim de Ano

(30/12~3/1)

<年末年始(12/30~1/3)>

10:00~16:00 (Recepção até 15:30)
<午前10時~午後4時(受付は午後3時30分まで)>

Sábado

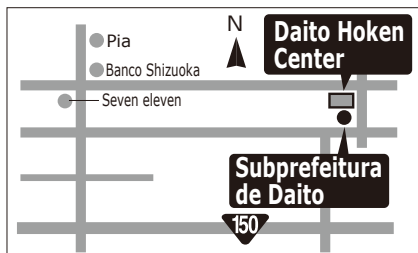
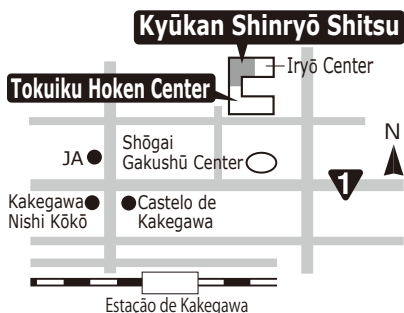
12:00~17:00 <正午~午後5時>

Clínicas Médicas

Informações sobre as clínicas médicas em Plantão

<診療可能な医院をご案内します>

Chūō Shōbō - sho ☎21-0119
Pref. de Kakegawa
(plantonista) ☎21-1111

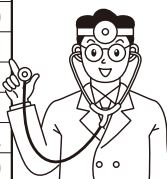


Odontologia (Atendimento de Emergência)

9:00 a 12:00 (Recepção até 11:30) 歯科(応急処置)午前9時~正午(受付:午前11時30分まで)

Informações: Ogasa Shikaishikai ☎22-6120

Data	Clínica	Telefone
1/1 (Quarta)	Wada Shika Iin (Kakegawa)	0537-22-2662
2/1 (Quinta)	Ōsawa Shika Iin (Omazaki)	0548-63-2010
3/1 (Sexta)	Tanaka Shika Iin (Kakegawa)	0537-22-8820
5/1 (Domingo)	Arikai Shika Iin (Kakegawa)	0537-24-2201
12/1 (Domingo)	Sakuragi Shika (Kakegawa)	0537-24-8151
13/1 (Segunda)	Izumichi Shika Iin (Kakegawa)	0537-24-7221
19/1 (Domingo)	Chūō Shika Clinic (Kakegawa)	0537-21-4182
26/1 (Domingo)	White Shika (Kakegawa)	0537-72-5000



Consulta médica regional do mês de Janeiro

Exames e Consultas · Horário	Dia	Dia da semana	Atendimento	Local
Explicações sobre vacinação, consultas e exames médicos 9:15~9:30 <健診・相談・予防接種説明会>	15	Quarta	Aos nasc. em Novembro de 2013	Tokuiku Hoken Center
Consulta para bebês de 6 meses 9:15~9:45 <6か月児健康相談>	17	Sexta	Aos nasc. em 1/Junho a 15/Junho/2013	Tokuiku Hoken Center
	28	Terça	Aos nasc. em 16/Junho a 30/Junho/2013	
Exame de crianças de 1 ano e 6 meses 13:00~13:30 <1歳6か月児健康診査>	16	Quinta	Aos nasc. em 1/Junho a 15/Junho/2012	Tokuiku Hoken Center
	21	Terça	Aos nasc. em Junho de 2012	Daito Hoken Center
	28	Terça	Aos nasc. em 16/Junho a 30/Junho/2012	Tokuiku Hoken Center
Exame de crianças de 2 anos e 2 meses 13:00~13:30 <2歳2か月児健康診査>	10	Sexta	Aos nasc. em 1/Outubro a 15/Outubro/2011	Tokuiku Hoken Center
	14	Terça	Aos nasc. em Outubro de 2011	Daito Hoken Center
	22	Quarta	Aos nasc. em 16/Outubro a 31/Outubro/2011	Tokuiku Hoken Center
Exame de crianças de 3 anos 13:00~13:30 <3歳児健康診査>	17	Sexta	Aos nasc. em Dezembro de 2010	Daito Hoken Center
	20	Segunda	Aos nasc. em 1/Dezembro a 15/Dezembro/2010	Tokuiku Hoken Center
	24	Sexta	Aos nasc. em 16/Dezembro a 31/Dezembro/2010	
Curso de alimentação para bebê (Mogumogugokkun Kyōshitsu) 9:15~9:30 <離乳食教室>	29	Quarta	Aos pais de bebês de 4 a 8 meses (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center
Seminário para mães (Cuidados dentários de gestantes) 13:15~13:30 <ママセミナー(歯科編)>	23	Quinta	Para futuros pais (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center
Kosodate Sōdan - Consulta sobre a criação dos filhos ※Esteja no local antes do horário reservado.	6	Segunda	Preocupações a respeito da criação de	Daito Hoken Center
	22	Quarta	bebês e crianças. (necessário reservar)	Tokuiku Hoken Center

Realize o exame quando a criança apresentar boas condições de saúde.

Mudança para Kakegawa: caso não tenha realizado os trâmites de vacinação dos filhos com idade escolar até (3º ano do kōkō), apresente o Boshitechō (caderneta materno-infantil) no Tokuiuku Hoken Center.

Publicação e Edição Prefeitura de Kakegawa

Kakegawa-shi Nagaya 1-1-1 ☎436-8650 ☎0537-21-1111
http://www.city.kakegawa.shizuoka.jp

Prefeitura de Kakegawa

Serviço de Intérprete (português)

10:00~12:00 / 13:00~15:30

Subprefeitura de Daito

Serviço de Intérprete (português)
por chamadas de vídeo

10:00~12:00 / 13:00~15:30